

CZ
PL
EL
RU
EN

Automatická pračka

Instrukcja obsługi

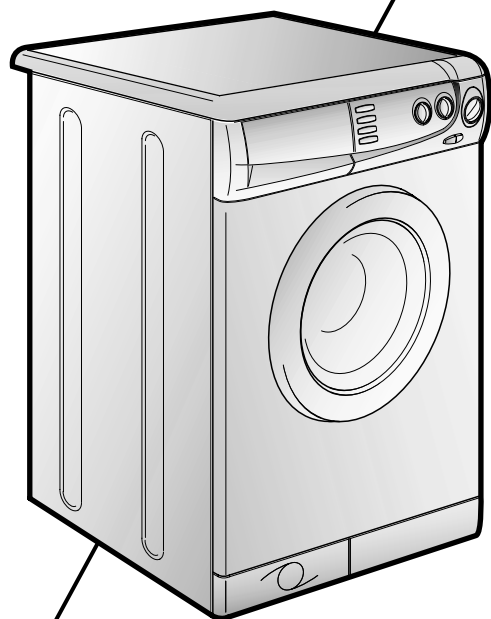
Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по эксплуатации

User instructions

CB 833 XTR

CANDY



ÚVOD

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro nákup této pračky Candy, čímž dokazujete, že nejste pro kompromisy a chcete jen to nejlepší.

Firma Candy Vám s radostí nabízí tento nový typ, který byl vyvinut na základě několikaletého výzkumu a zkušeností s prodejem při přímém kontaktu se zákazníkem.

Vybrali jste si kvalitu,
dlouhodobý spolehlivý
provoz a vysoký výkon.

Firma Candy nabízí spotřebitelům kromě automatických praček široký výběr domácích spotřebičů: sušičky prádla, myčky nádobí, sporáky, mikrovlnné trouby, chladničky a mrazničky. Vyžádejte si u Vašeho prodejce kompletní katalog domácích spotřebičů Candy.

Přečtěte si prosím pozorně všechny informace obsažené v tomto návodu, zejména ty, které se týkají bezpečné instalace, používání, údržby atd. Obsahuje také užitečné rady, jak dosáhnout co nejlepší výsledky při používání Vaší nové automatické pračky.

Tento návod pečlivě
uschovejte pro případnou
pozdější potřebu.

GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiodłeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma
przejrzystość przedstawić
nową pralkę automatyczną,
która jest rezultatem lat
poszukiwań i doświadczeń
nabytych w bezpośrednim
kontakcie z konsumentem.
Wybrałeś jakość, trwałość i
wysoką sprawność - cechy
charakterystyczne pralkę
Candy.

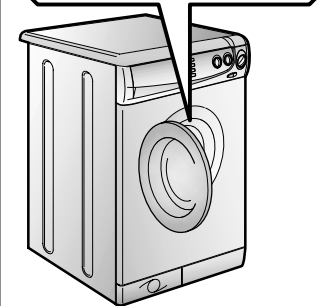
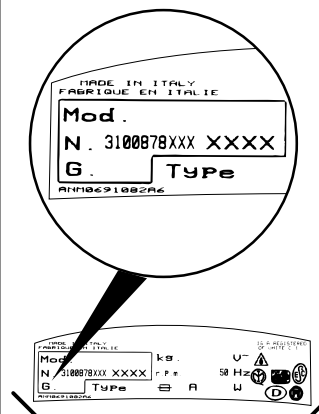
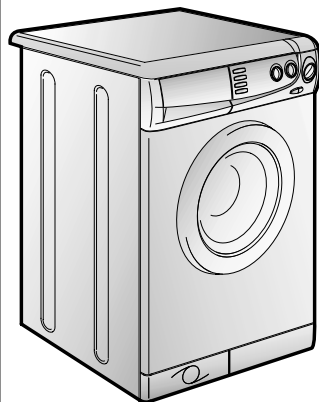
Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piekarniki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę
o kompletny katalog
produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję
w celu późniejszej
konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką narysunku obok



(CZ)	(PL)		(EL)	(RU)	(EN)
<u>OBSAH :</u>	<u>SPIS TREŚCI</u>	ΚΑΠΙΤΟΛΑ ROZDZIAŁ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΑΡΑΓΡΑΦ CHAPTER	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>ОГЛАВЛЕНИЕ</u>	<u>INDEX</u>
Úvod	Wstęp		Εισαγωγή	Введение	Introduction
Všeobecné pokyny při převzetí výrobku	Uwagi ogólne dotyczące dostawy	1	Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	Общие сведения по эксплуатации	General points on delivery
Záruka	Gwarancja	2	Εγγύηση	Гарантия	Guarantee
Pokyny pro bezpečné používání pračky	Środki bezpieczeństwa	3	Μέτρα ασφαλείας	Меры безопасности	Safety Measures
Technické údaje	Dane techniczne	4	Τεχνικά στοιχεία	Технические характеристики	Technical Data
Ustavení a instalace	Instalacja pralki	5	Εγκατάσταση και σύνδεση	Установка	Setting up and Installation
Popis ovládacího panelu	Opis panelu sterującego	6	Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Описание команд	Control Description
Zásobník pracích prostředků	Szuflada na proszek	7	Συρτάρι απορρυπαντικού	Контейнер для моющих средств	Detergent drawer
Volba programů	Wybór programu	8	Επιλογή	Выбор программ	Selection
Prádlo	Produkt	9	Το προϊόν	Тип белья	The Product
Tabulka programů	Tabela programów	10	Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Таблицы выбора программ	Table of Programmes
Praní	Pranie	11	Πλύσιμο	Стирка	Washing
Čištění a běžná údržba	Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki	12	Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Чистка и уход за машиной	Cleaning and routine maintenance
Než zavoláte odborný servis	Lokalizacja usterek	13	Ανίχνευση σφαλμάτων	Возможные неисправности	Faults Search

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ
POKYNY PŘI
PŘEVZETÍ
VÝROBKU.

Při dodání a převzetí výrobku zkontrolujte pečlivě, zda bylo dodáno následující standardní příslušenství:

- A) NÁVOD K OBSLUZE
- B) SEZNAM S ADRESAMI ODBORNÝCH SERVISNÍCH STŘEDIŠK
- C) ZÁRUČNÍ LIST
- D) ŠROUBY PRO PŘÍPEVNĚNÍ ZADNÍHO KRYTU
- E) KRYCÍ ZÁTKY
- F) DRŽÁK ODTOKOVÉ HADICE, TVARU "U"
- G) NÁDOBKA NA TEKUTÉ PRACÍ PROSTŘEDKY
- H) DÁVKOVACÍ NÁDOBKA PRÁŠKU PRO 32 MIN. PROGRAM

**Z PRAKTICKÝCH
DŮVODŮ PŘÍSLUŠENSTVÍ
UCHOVÁVEJTE NA
BEZPEČNÉM MÍSTĚ.**

Při převzetí vybalenou pračku pečlivě zkontrolujte, zda nebyla během přepravy jakkoliv poškozena. Pokud ano, reklamujte škodu u Vašeho prodejce.

ROZDZIAŁ 1

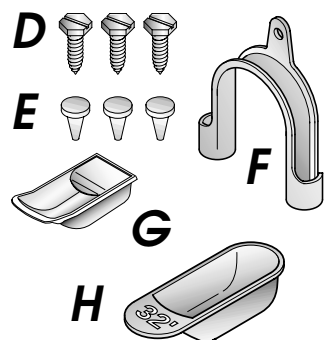
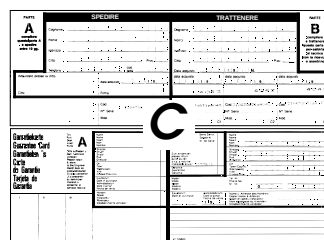
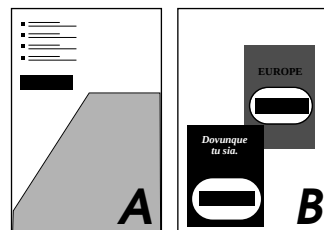
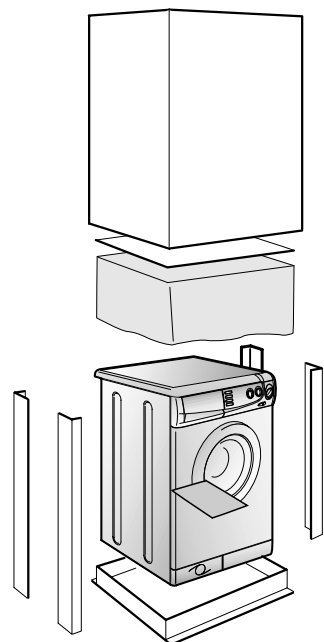
UWAGI OGÓLNE
DOTYCZĄCE
DOSTAWY

W momencie dostawy sprawdź, czy poniższe elementy zostały dostarczone wraz z pralką:

- A) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
- B) KARTA GWARANCYJNA
- C) WYKAZ PUNKTÓW SERWISOWYCH (na karcie gwarancyjnej)
- D) ŚRUBY SŁUŻĄCE DO MOCOWANIA PANELU TYLNEGO
- E) ZATYCZKI
- F) KOLANKO WĘŻA WYLEWOWEGO
- G) POJEMNIK NA PŁYN DO PRANIA
- H) "32 - MINUTOWA" MIARKA

**PRZECHOWUJ JE W
BEZPECZNYM MIEJSCU**

Sprawdź, czy pralka i wyposażenie jest w dobrym stanie i nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku zauważenia uszkodzeń skontaktuj się ze sklepem, w którym nabyłeś urządzenie.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις
κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΒΙΔΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΠΙΣΘΙΟΥ ΤΟΙΧΩΜΑΤΟΣ
- E) ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ
- ΣΤ) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΣΗΣ
- Z) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
- H) ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 32'

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε αυτή την περίπτωση επικοινωνήστε με την πλησιέστερη αντιπροσωπία της Candy.

ПАРАГРАФ 1

ОБЩИЕ
СВЕДЕНИЯ

При покупке убедитесь, чтобы с машиной были:

- A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ;
- B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ;
- C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ;
- D) ВИНТЫ КРЕПЛЕНИЯ ЗАДНЕЙ СТЕНКИ;
- E) ЗАГЛУШКИ;
- F) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОЙ ТРУБЫ;
- G) ВАННОЧКА ДЛЯ МОЮЩИХ ЖИДКОСТЕЙ.
- H) ВАННОЧКА ДЛЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ 32-МИНУТНОЙ ПРОГРАММЫ.

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания Канди.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS
ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) SCREWS FOR ASSEMBLY OF REAR PANEL
- E) CAPS
- F) BEND FOR OUTLET TUBE
- G) LIQUID DETERGENT COMPARTMENT
- H) 32 MINUTE PROGRAMME DOSING SCOOP

**KEEP THEM IN A SAFE
PLACE**

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Při dodržení pokynů pro používání výrobků uvedených v tomto "Návodu k obsluze" a při dodržení zásad uvedených v příloženém záručním listě, poskytuje se na výrobek **záruka 6 měsíců** a další bezplatný servis v době, rovněž uvedeně v záručním listě.

V případě, že se v této době vyskytne vada, která nebyla způsobena kupujícím, bude výrobek bezplatně opraven firmou, jejíž adresa je uvedena v příloženém "Seznamu záručních opraven" a kterou Vám upřesní prodávající.

Nezapomeňte do 10 dnů od data prodeje odeslat díl **B** "Záručního listu".

Díl "**A**" vyplňte a uschovejte spolu s prodejkou. Prokážete se jimi v případě nutnosti techniku odborného servisu při prvním zapojení zařízení do provozu nebo při záruční opravě.

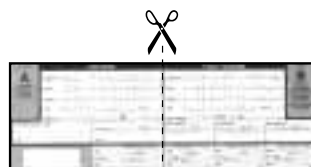
ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

Część **B** karty gwarancyjnej winna być wysłana do Candy Polska przez sprzedawcę w ciągu 10 dni od daty sprzedaży.

Część **A** karty gwarancyjnej powinna zostać wypełniona i przechowywana w celu ewentualnego okazania technikom z punktu serwisowego w przypadku naprawy. Należy także zachować fakturę potwierdzającą zakup urządzenia.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

Το έντυπο της εγγύησης θα πρέπει να κρατηθεί και να συμπληρωθεί από εσάς ώστε να το δείξετε στον Τεχνικό όταν σας ζητηθεί.

Επίσης, θα πρέπει να κρατήσετε και την απόδειξη αγοράς (Αποδείξη Λιανικής Πώλησης, Τιμολόγιο κ.λ.π.)

ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

Не забудьте отправить часть **A** гарантийного сертификата для необходимой регистрации в течение 10 дней со дня покупки.

часть **B** гарантийного сертификата должна храниться у Вас и быть заполнена соответствующим образом для предъявления вместе с чеком или квитанцией, выданной продавцом, службе технического обслуживания при необходимости произвести ремонт.

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge, for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part **B** of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part **A** should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

KAPITOLA 3

POKYNY PRO
BEZPEČNÉ
POUŽÍVÁNÍ
PRAČKY

**POZOR! NÍŽE UVEDENÉ
POKYNY PLATÍ PRO
JAKÝKOLIV DRUH
ČISTĚNÍ A ÚDRŽBY**

- Vytáhněte vidlici el.šňůry ze zásuvky el.sítě
- Uzavřete kohout přívodu vody
- Všechny el.spotřebiče zn.CANDY jsou zemněny. Zajistěte, aby napájecí el.sít' umožňovala ochranu zemněním. V případě pochybnosti nechte prověřit pracovníkem odborné firmy.

CE Toto zařízení odpovídá Směrnicím EHS 89/336 a 73/23 a následným změnám.

- Nedotýkejte se pračky mokřými či vlhkými rukama nebo nohama
- Nepoužívejte pračku jste-li bosí.
- Nevyšší pozornost věnujte používání různých adaptérů, rozbojek a prodlužovacích šňůr v místnostech jako jsou koupelny nebo v místnostech se sprchou. **Je-li to možné, vyhněte se jejich používání vůbec.**

**UPOZORNĚNÍ:
BĚHEM CYKLU PRÁNÍ
MŮŽE VODA
DOSÁHNOUT TEPLOTY
AŽ 90°C**

- Před otevřením pračky se ujistěte, že v bubnu není žádná voda

ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI
BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA:
PRZED PRZYSTAPIENIEM
DO JAKIEJKOLWIEK
CZYNNOŚCI
CZYSZCZENIA LUB
KONSERWACJI
URZĄDZENIA NALEŻY**

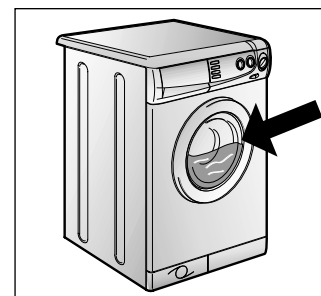
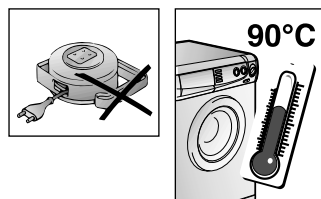
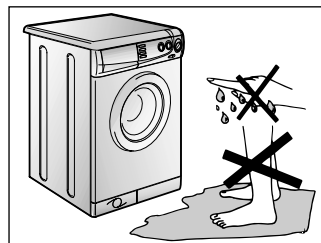
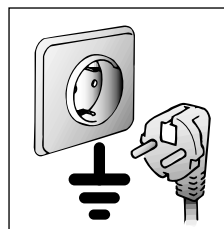
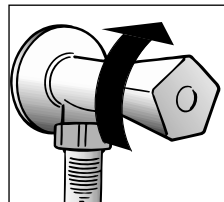
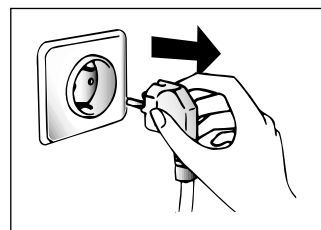
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Zakreślić kran odpowiadający za dopływ wody.
- Firma CANDY wyposaża w uziemienie wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony kabel uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.

CE Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.

- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.
- Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.
- Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.

**OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA
WODA W PRALCE
MOŻE OSIĄGNAĆ
TEMPERATURĘ 90°C**

- Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

**ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Βγάλετε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

CE Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C**

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ
БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!
ПРИ ЛЮБЫХ
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ
И ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ
СТИРАЛЬНОЙ
МАШИНЫ:**

- отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;
- перекройте кран подачи воды;
- Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.
- не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;
- не работайте со стиральной машиной босиком;
- не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

**ВНИМАНИЕ!
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.**

- прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK**

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90°C.**

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

● Nepoužívejte adaptéry nebo vícenásobné zásuvky.

● Nedovolte, aby přístroj používaly děti nebo nekompetentní osoby bez dozoru.

● Při odpojování ze sítě neřaňte pouze za síťovou šňůru, ale vytáhněte zástrčku ze zásuvky

● Nenechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (déšť, slunce atd.)

● Při přemístění přístroje jej nezvedejte za ovládací knoflíky nebo zásuvku na prášek.

● Při převozu neopírejte pračku dvířky o vozík.

Důležité!

Pokud umístíte přístroj na koberec, zkontrolujte, zda nejsou ohroženy ventily ve spodní části pračky.

● Přístroj zvedejte v páru podle obr.

● V případě poruchy nebo nesprávné činnosti vypněte pračku, uzavřete přívod vody a neodborně s přístrojem nemanipulujte. Kontaktujte Servisní centrum Candy a žádejte originální náhradní díly. Nedodržení těchto podmínek by mohlo ohrozit bezpečný provoz spotřebiče.

● Pokud by došlo k poškození přírodní šňůry, musí být nahrazena jinou originální dodávanou servisními centry Candy.

● Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęziaczy elektrycznych.

● Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.

● W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąć za kabel zasilający ani pociągając samego urządzenia.

● Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ...)

● Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwycić jej za pokręta ani za pojemnik na środek do prania.

● Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.

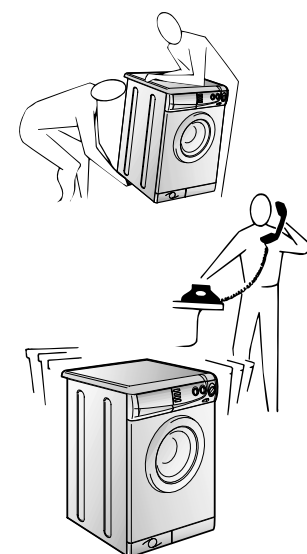
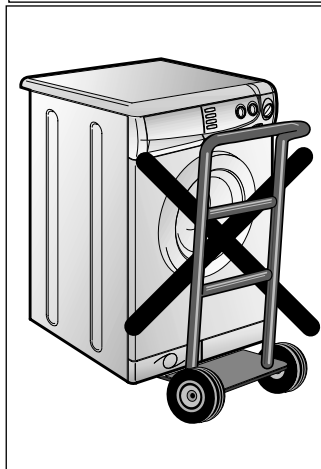
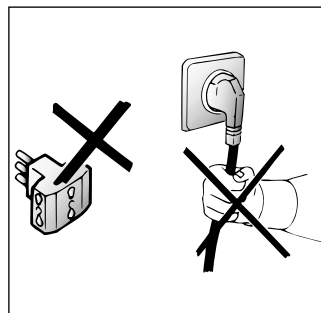
Ważne!

W przypadku instalacji urządzenia na podłozu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.

● W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wytycz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.

● W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.



● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνώσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения;

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!

В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Канди и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

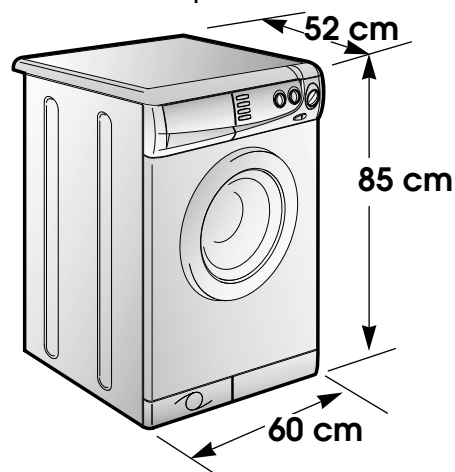
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

(CZ)

KAPITOLA 4

(PL)

ROZDZIAŁ 4



(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

(RU)

ПАРАГРАФ 4

(EN)

CHAPTER 4

MAX. HMOTNOST SUCHÉHO PRÁDLA	CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO	kg	5
NORMÁLNÍ HLADINA VODY	POZIOM NORMALNY WODY	l	10÷15
MAX.PŘÍKON	MAKSYMALNY POBÓR MOCY	W	2300
SPOTŘEBA ENERGIE PŘI PROG.1	ZUŽYCIE ENERGII (PROG. 1)	kWh	1,9
JIŠTĚNÍ	BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA	A	10
OTÁČKY PŘI ODSTŘEDĚNÍ (ot./min.)	OBROTY WIRÓWKI (obr./min.)	giri/min.	800
TLAK VODY	CISNIENIE WODY W SIECI	MPa	min. 0,05 max. 0,8
NAPÁJECÍ NAPĚTÍ	NAPIĘCIE ZASILANIA	V	230

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	Загрузка (сухого белья)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	Нормальный уровень воды	NORMAL WATER LEVEL
ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	Потребляемая мощность	POWER INPUT
ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 1)	Потребление энергии (программа 1)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)
ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	эл. предохранитель	POWER CURRENT FUSE AMP
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	Скорость вращения центрифуги (об/мин)	SPIN r.p.m.
ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	Давление в гидравлической системе	WATER PRESSURE
ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	Напряжение в сети	SUPPLY VOLTAGE

KAPITOLA 5

UVEDENÍ DO PROVOZU INSTALACE

Odstraňte ochrannou podložku z pěnového polystyrénu (součást obalu) a pračku umístěte nedaleko místa trvalého používání.

Opatrně prostříhněte plastovou sponu upevňující odpadovou hadici a přírodní šňůru s vidlicí.

Odšroubujte 2 šrouby a odejměte zadní kryt pračky.

Odšroubujte 4 šrouby z levé přepravní vzpěry a tyto součásti odložte.

Odšroubujte 4 šrouby z pravé přepravní vzpěry a tyto součásti odložte.

Odšroubujte 4 šrouby ze spodní přepravní vzpěry a tyto součásti odložte.

Namontujte zpět zadní kryt tak, že jeho horní hranu zasunete na správné místo a zašroubujte 2 ks dřívě povolených šroubů. Pak zašroubujte 4 šrouby, které jsou přiloženy k vybavě pračky.

Zbývající otvory uzavřete pomocí 6 krycích zátek, přiložených k vybavě.

POZOR:
ODSTRAŇTE ZBYTKY
OBALU Z DOŠAHU DĚTÍ,
MOHLY BY BYT
ZDROJEM NEBEZPEČÍ.

ROZDZIAŁ 5

INSTALACJA PRALKI

Ustawić pralkę bez opakowania w miejscu przeznaczenia.

Przeciąć taśmy przytrzymujące węże i przewody.

Wykręcić dwie śruby i podnieść tylni panel.

Wykręcić cztery śruby lewej klamry i zdjąć klamrę.

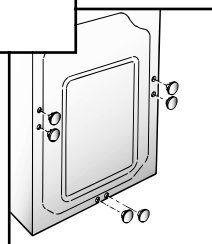
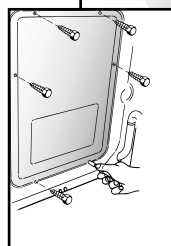
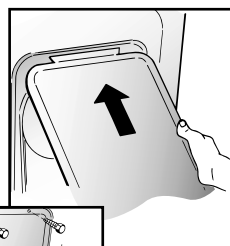
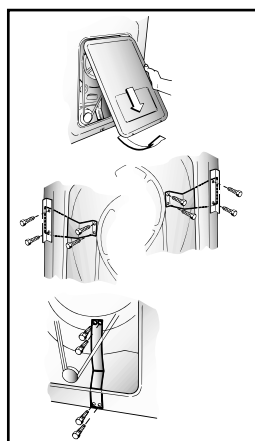
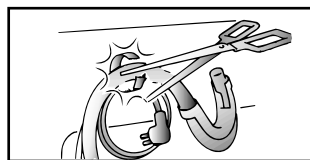
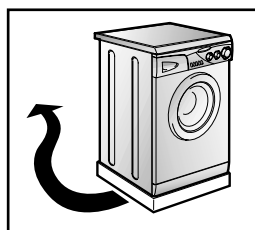
Wykręcić cztery śruby prawej klamry i zdjąć klamrę.

Wykręcić cztery śruby dolnej klamry i zdjąć klamrę.

Zamocować powtórnie tylni panel wsuwając na miejsce jego górną część. Przykręć 2 uprzednio wykręcone śruby i cztery śruby dołączone do koperty z instrukcją.

Zatkaj sześć otworów zatyczkami dostarczonymi wraz z pralką.

UWAGA:
NIE NALEŻY
POZOSTAWIAĆ
ELEMENTÓW
OPAKOWANIA W
ZASIĘGU DZIECI, GDYŻ
MOŻE TO
SPÓWODOWAĆ ICH
ZAGROZENIE



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στη μόνιμη θέση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε τις ταινίες που είναι δεμένοι οι σωλήνες.

Ξεβιδώστε τις 2 βίδες και αφαιρέστε το οπίσθιο κάλυμμα.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε τον αριστερό σύνδεσμο.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε το δεξί σύνδεσμο.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε τον κάτω σύνδεσμο.

Ξανατοποθετήστε το οπίσθιο κάλυμμα, εισάγωντας την προεξοχή που βρίσκεται στην επάνω πλευρά στην αντίστοιχη εσοχή. Βιδώστε τις 2 βίδες που είχατε βγάλει προηγουμένως καθώς και τις 4 που περιέχονται στο σακουλάκι με τις οδηγίες.

Καλύψτε τις 6 τρύπες με τα καλύμματα που σας παρέχονται.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΡΑΤΗΣΤΕ
ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ
ΠΑΙΔΙΑ ΤΟ ΠΕΡ
ΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ
ΠΑΚΕΤΟΥ. ΜΠΟΡΕΙ
ΝΑ ΙΝΔΥΝΕΥΣΟΥΝ.**

ПАРАГРАФ 5

УСТАНОВКА И ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поместите машину без основания упаковки неподалеку от места ее эксплуатации.

Снимите ленту, временно крепящую трубки.

Отверните 2 винта и снимите заднюю панель.

Отверните 4 винта левой скобы и снимите ее.

Отверните 4 винта правой скобы и снимите ее.

Отверните 4 винта нижней скобы и снимите ее.

Закройте заднюю панель, вводя ее верхнее крепление в соответствующую зону, заверните 2 винта, отвернутых при снятии стенки, и 4 винта, находящихся в пакете с книжкой инструкций.

Закройте 6 отверстий прилагаемыми к машине заглушками.

Внимание!
Не оставляйте элементы упаковки машины в месте, доступном для детей. Эти элементы являются потенциальным источником опасности.

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the 2 screws and remove the back panel.

Unscrew the 4 screws on the left bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the right bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the lower bracket and remove.

Remount the back panel by slotting the upper edge in place. Screw in the 2 screws removed previously and the 4 screws from the instruction envelope.

Cover the 6 holes with the caps provided.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE
PACKAGING IN THE
REACH OF CHILDREN
AS IT IS A POTENTIAL
SOURCE OF DANGER.

(CZ)

Upevněte ke dnu pračky přiložený profilukový štít z vlnitého materiálu podle obrázku.

Hadici přívodu vody připevněte k vodovodnímu kohoutu koncem s pojistným ventilem (Water stop system).

Připojte napouštěcí hadici k vodovodnímu kohoutu.

Spotřebič musí být připojen k přívodu vody novou hadicí, která je součástí výbavy spotřebiče. Staré hadice nesmějí být znovu používány.

**DŮLEŽITÉ:
V TÉTO FÁZI
NEPOUŠTĚJTE VODU.**

Opřete konec odtokové hadice o vanu a dbejte na to, aby na hadici nevznikly zlomy nebo ohnutí. Odtoková hadice má být umístěna ve výšce min. 50 cm.

Je lepší použijete-li pevného odpadu o větším průměru, než je průměr odtokové hadice, tím umožníte průchod vzduchu. Pokud je potřeba, použijte pevný U-držák k upevnění hadice.

Případné prodloužení odtokové hadice může zavinit poruchy v chodu odtokového čerpadla a filtru, zejména v případě, je-li delší než 1 m.

(PL)

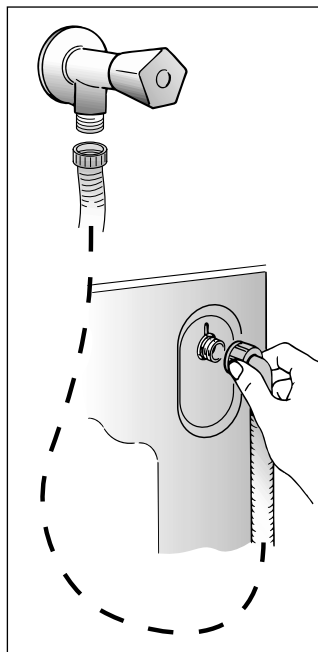
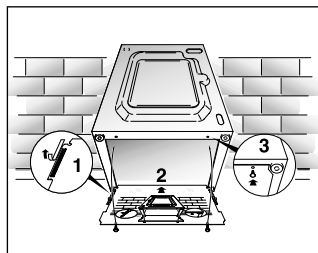
Umieścić wyciszający materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

**UWAGA:
NIE ODKRECAĆ
JESZCZE KRANU**

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on załamań i aby był drożny na całej swej długości. Wskazaniem jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującą się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie



(EL)

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυματωδές υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής. Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ
ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ
ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

(RU)

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

**Внимание!
Не открывайте
водопроводный кран.**

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

(EN)

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

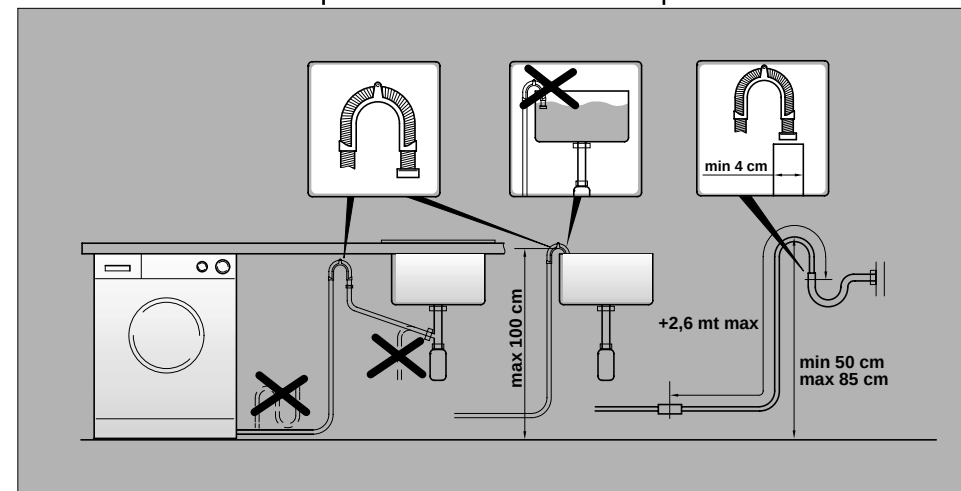
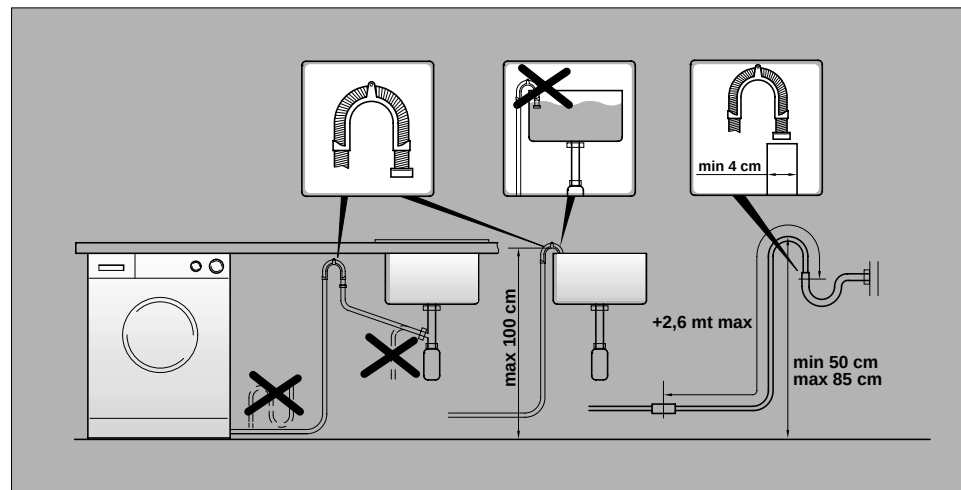
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP
ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



Pračka má 2 pohyblivé nožičky, kterými lze vyrovnat vodorodnou polohu pračky.

a) Otáčejte maticí šroubu po směru hod. ručiček a pak můžete přizpůsobit výšku nožičky.

b) Otáčením snižujte nebo zdvihejte nožičku, dokud perfektně nepřilne k podlaze.

c) Upevněte polohu nožičky otočením matice šroubu proti směru hod. ručiček.

Ujistěte se, že všechny knoflíky (ovládací prvky) jsou v pozici "0" a dvířka jsou zavřená.

Zapojte zástrčku do sítě.

Po instalaci spotřebiče se ujistěte, že spotřebič je umístěn tak, aby byla snadno přístupná zásuvka.

Stiskněte tlačítko START (C). Rozsvítí se dioda N. Pokud se nerozsvítí, najděte si kapitulu Poruchy.

Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.

a) Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.

b) Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.

c) Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.

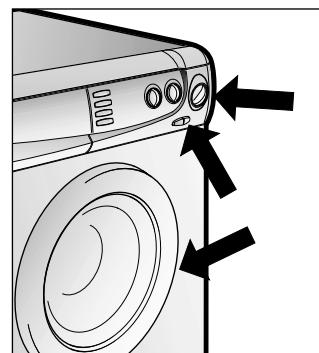
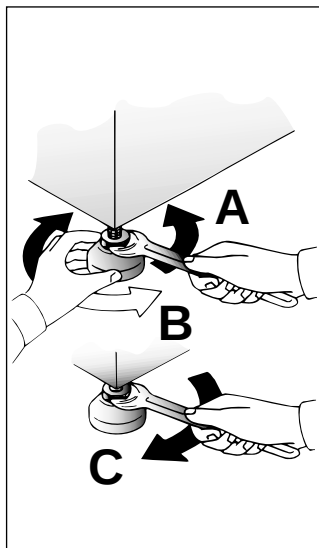
Upewnij się, że przycisk włączający pralkę (C) nie jest wciśnięty.

Upewnij się, że wszystkie pokrętki są ustawione w pozycji „0”, a drzwiczki pralki są zamknięte.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sieciowego.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

Wciśnij przycisk włączający pralkę (C). Spowoduje to zapalenie się lampki sygnalizującej zasilanie (N). Jeśli kontrolka nie zapali się należy poszukać przyczyny na liście podanej w rozdziale „Lokalizacja usterek”.



Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

a) Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.

β) Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

γ) Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ένδειξης λειτουργίας ON / OFF (C) δεν είναι πατημένο.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ρυθμιστές βρίσκονται στη θέση <O> και ότι η πόρτα είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας START (C). Το λαμπάκι ένδειξης λειτουργίας POWER (N) θα ανάψει. Εάν δεν ανάψει κοιτάξτε στο κεφάλαιο Αναζήτησης Σφαλμάτων.

Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

a) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

b) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

c) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь в том, чтобы клавиша вкл/выкл C не была нажата.

Убедитесь в том, чтобы все ручки находились в положении 0, а люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

Нажмите на клавишу (C) вкл/выкл, при этом загорится индикатор работы N. Если индикатор не загорится, ищите неисправность.

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

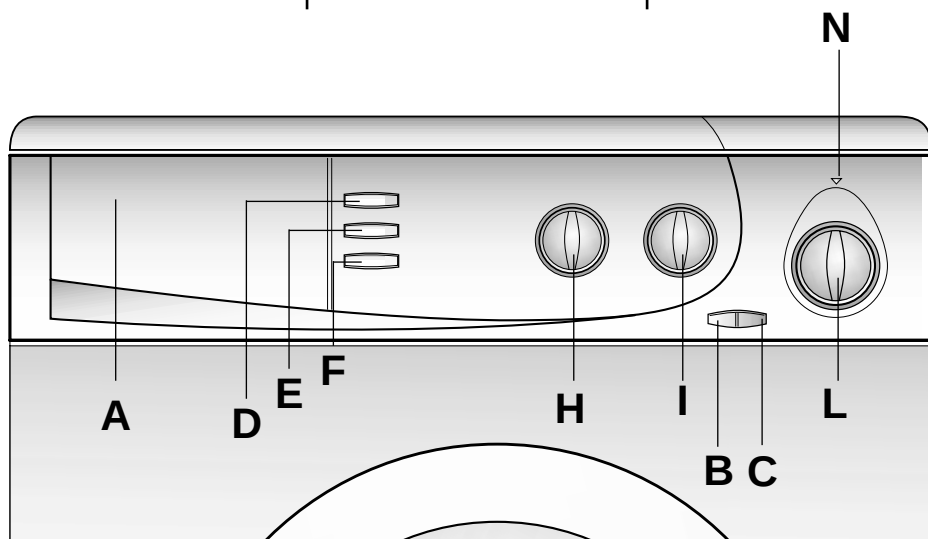
Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START (C) button. The power on (N) light will light up. If this does not light up see faults search.



OVLÁDACÍ PRVKY

Zásobník pracích prostředků

Tlačítko otevírání dveří

Tlačítko START/STOP

Tlačítko pro zastavení
máchaní

Tlačítko "Super Máchaní"

Tlačítko pro vyloučení
ždímní

Vollč teploty (Termostat)

Vollč Intenzivního praní

Vollč programů

Indikátor START/STOP

OPIS ELEMENTÓW
PANELU STEROWANIA

Szufłada na proszek

Przycisk odblokowujący
drzwiczkiPrzycisk włączający/
wyłączającyPrzycisk "zatrzymanie
płukania"Przycisk dodatkowego
płukaniaPrzycisk wyłączający
włrowaniePokrętło regulacji
temperatury prania

Tarcza Prania Super

Pokrętło programatora

Lampka kontrolna zasilania

A

B

C

D

E

F

H

I

L

N

Στοιχεία λειτουργίας

Συρτάρι απορρυπαντικού

Κουμπί για το άνοιγμα της
πόρταςΚουμπί ενάρξεως
λειτουργίας OFF/ONΚουμπί σταματήματος νερού
μέσα στον κάδοΚουμπί για επιπλέον
ξέβγαλμαΠλήκτρο για πλύσιμο χωρίς
στίψιμοΡυθμιστής θερμοκρασίας
πλυσίματοςΔιακόπτης Super πλύσης
5ηςΡυθμιστής προγραμμάτων
πλυσίματοςΛαμπάκι ενδείξεως
λειτουργίας (OFF / ON)

Описание команд

Контейнер для моющих
средств

Клавиша открывания люка

Клавиша вкл/выкл

Клавиша остановки машины
с водой в барабане

Клавиша "экстра полоскания"

Клавиша отключения
центрифугиРучка регулировки
температуры стирки

Регулятор супер стирки

Ручка программ стирки

Светящийся индикатор
"машина вкл"

CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

Off/On button

Rinse hold button

Super rinse button

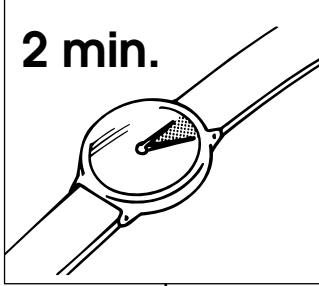
No spin button

Wash control temperature
knob

Super wash dial

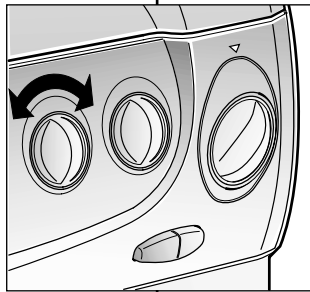
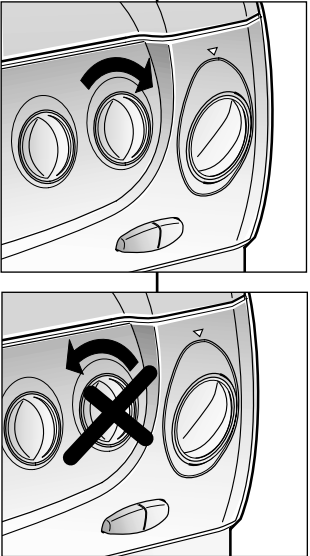
Timer knob for wash
programmes

Off/On indicator light

CZ	PL		
POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ	OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA		
Tlačítko otevírání dveří POZOR: SPECIÁLNÍ POJISTKA ZABRANUJE OTEVŘENÍ DVÍŘEK PRAČKY IHNED PO SKONČENÍ PRÁNÍ. JAKMILE SKONČÍ ŽDÍMÁNÍ, VYČKEJTE 2 MINUTY A POTOM TEPRVE DVÍŘKA OTEVŘETE.	PRZYCISK ODBLOKOWUJĄCY DRZWICZKI UWAGA: URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIEGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWICZEK TUŻ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.	B 2 min. 	
TLAČÍTKO START/STOP	PRZYCISK WŁĄCZAJĄCY/ WYŁĄCZAJĄCY	C	
TLAČÍTKO PRO ZASTAVENÍ MÁCHÁNÍ Pokud stisknete toto tlačítko, pračka se zastaví, když v ní bude napuštěna poslední voda na máchání prádla - pro smíšené tkaniny a vlnu. Takto zůstanou látky namočené ve vodě a můžete zabránit jejich pomáčkání, ke kterému by došlo při ždímání. Pokud tlačítko uvolníte, program se ukončí vypuštěním vody a jemným odstředěním. Pokud budete chtít pouze vypustit vodu bez odstředění, stiskněte tlačítko START/STOP, zvolte "Z" a uvolníte tlačítko D. Znovu stiskněte START/STOP a voda se vypustí.	PRZYCISK ZATRZYMANIE PŁUKANIA Użycie przycisku przy programach dla tkanin mieszanych i delikatnych powoduje zatrzymanie się pralki z wodą w zbiorniku po ostatnim płukaniu. Dzięki temu bielizna pozostaje zanurzona w wodzie co chroni ją przed powstawaniem zagnieceń. Zwolnienie przycisku powoduje odpompowanie wody i delikatne odwirowanie. Możliwe jest również tylko odpompowanie wody (bez odwirowania). W tym celu należy wyłączyć pralkę przyciskiem (C), obrócić programator do pozycji (Z) i ponownie włączyć pralkę.	D 	

EL	RU	EN
Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК	DESCRIPTION OF CONTROL
Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ-ΝΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.	Кнопка открывания загрузочного люка Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.	DOOR OPEN BUTTON IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.
ΚΟΥΜΠΙ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ OFF / ON	Кнопка Вкл/Выкл	OFF/ON BUTTON
ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό, η συσκευή σταματά μετά το τελευταίο ξέβγαλμα κρατώντας το νερό μέσα στο τύμπανο. Αυτό είναι χρήσιμο κατά το πλύσιμο ευαίσθητων ή μάλλινων ρούχων, επειδή τα ρούχα αφήνονται να μουλιάσουν στο νερό και αποφεύγονται τσαλακώματα τα οποία είναι δύσκολο να απομακρυνθούν. Απελευθερώνοντας το πλήκτρο αυτό (πιέζοντας το ξανά), η συσκευή τελειώνει το πρόγραμμα αδειάζοντας το νερό και εκτελώντας ένα απλό στίψιμο. Αν θέλετε να αδειάσετε το νερό μόνο (χωρίς να εκτελεστεί το στίψιμο), σβήστε τη συσκευή απελευθερώνοντας το πλήκτρο ON/OFF (πιέζοντας το ξανά), επιλέξτε τη θέση H2O με την λαβή του επιλογέα προγραμμάτων, απελευθερώστε το πλήκτρο Τελευταίου Ξεβγάλματος (πιέζοντας το ξανά) και πιέστε πάλι το πλήκτρο ON/OFF. Τότε η συσκευή θα εκτελέσει την αποχέτευση του νερού μόνο.	Клавиша остановки машины с водой вбарабане При нажатой клавише последний цикл полоскания заканчивается без слива воды из барабана для смесовых тканей и для изделий из шерсти. Таким образом, белье остается погруженным в воду, что препятствует образованию трудноудаляемых загрязнений и сваливанию поверхности изделий. При отпущенной клавише цикл стирки заканчивается сливом воды из барабана и деликатным отжимом. При желании только слить воду из барабана необходимо установить ручку программатора в положение Z (после выключения машины клавишей "вкл/выкл") и включить машину клавишей "вкл/выкл".	RINSE HOLD BUTTON When this button is selected, the machine stops with the final rinse water in the drum for mixed fabrics and wool. In this way, the fabrics are left immersed in the water, preventing them from creasing, should you be unavailable to remove them after spinning. When the button is released, the programme finishes by emptying the water and giving a delicate spin. If you just want to empty the water (i.e. without the spin), release the On/Off button, select "Z" and release the Rinse Hold Button. Press the On/Off button again to drain the water.

CZ SUPER MÁCHÁNÍ Stisknutím tohoto tlačítka bude do každého máchání přidáno více vody. To je zvlášť důležité pro osoby citlivou pokožkou.	PL PRZYCISK DODATKOWEGO PŁUKANIA <i>Naciśnięcie tego przycisku spowoduje dodanie dodatkowej ilości wody do każdego płukania. Funkcja ta jest szczególnie ważna dla ludzi z bardzo wrażliwą skórą.</i>	E 	EL ΚΟΥΜΠΙ ΓΙΑ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΑΛΜΑ <i>Πιέζοντας αυτό το κουμπί έχετε περισσότερο νερό σε κάθε ξέβγαλμα. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τους ανθρώπους με ευαίσθητο δέρμα.</i>	RU Клавиша “экстра полоскания” Нажав на эту клавишу, можно увеличить уровень воды при полоскании для лучшего удаления моющих средств из стираемого белья, что особенно важно для людей с чувствительной кожей и страдающих аллергией.	EN SUPER RINSE BUTTON By pressing this button more water will be added at every rinse. This is especially important for people with delicate skins.
TLAČÍTKO PRO VYLOUČENÍ ŽDÍMÁNÍ Stisknutím tohoto tlačítka je možno vyloučit ždímání u všech programů. Činnost je možná pro programy na 90 a 60°C pro tkaniny se speciální úpravou (plisé, aj.) a pro směsné tkaniny.	PRZYCISK WYŁĄCZAJĄCY WIROWANIE <i>Naciśnięcie tego przycisku pozwala wyeliminować wirowanie we wszystkich programach. Jest to szczególnie ważne w programach 90°C i 60°C, w przypadku prania materiałów, które zostały poddane specjalnym procesom (cottonova, permanent press), lub materiałów delikatnych i z włókien mieszanych.</i>	F 	ΠΑΛΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟ <i>Πιέζοντας αυτό το κουμπί μπορείτε να περιορίσετε το στίψιμο σε όλα τα προγράμματα. Η διαδικασία αυτή είναι ιδανική για τα προγράμματα στους 90C και 60C, σε περίπτωση υφασμάτων με ειδική επεξεργασία ή μεικτών ευαίσθητων υφασμάτων.</i>	Клавиша отключения центрифуги Нажав на эту клавишу, Вы отключите все программы отжима белья. Эта операция полезна на программах стирки с температурой 90°C и 60°C белья, прошедшего особую отделку (плиссе, гофре и пр.) или изделий из смесовых синтетических волокон.	NO SPIN BUTTON By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.

(CZ) Volič teploty (termostat) OTÁČÍ SE V OBOU SMĚRECH. Můžete jím snížit nebo zvýšit teplotu při pracích cyklech. Tabulka programů uvádí maximální teplotu doporučenou při každém cyklu. POZOR: DOPORUČENÁ TEPLOTA SE NESMÍ PŘEKROČIT.	(PL) POKREŃŁO REGULACJI TEMPERATURY PRANIA POKREŃŁO TO MOŹE OBRACAĆ SIĘ W OBYDWU KIERUNKACH <i>PokreŃto to pozwala zmniejszyć, lecz nie zwiększyć temperaturę danego programu prania. Tabela programów podaje maksymalną temperaturę zalecaną dla każdego typu prania.</i> UWAGA: TEMPERATURY TEJ NIE WOLNO W ŹADNYM PRZYPADKU PRZEKRACZAĆ	H 	(EL) ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ <i>Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, την θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης.</i> ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ	(RU) Ручка регулировки температуры стирки Допускается вращение в обоих направлениях. Эти машины имеют регулятор температуры воды, выбранной Вами для стирки. Таблица программ стирки указывает максимальную температуру, рекомендуемую для данного вида стирки. Внимание! Температура, выбираемая Вами, не должна превышать максимальную температуру, рекомендуемую программой стирки.	(EN) WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB ROTATES IN BOTH DIRECTIONS With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash. WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED
VOLIČ INTENZIVNÍHO PRÁNÍ DŮLEŽITÉ: TÍMTO KNOFÍLKEM OTÁČEJTE VŽDY VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK, NIKDY NE OBRÁCENĚ. Otáčením tohoto knoflíku se zvýší intenzita pracího procesu, aby se tak dosáhlo lepší úrovně hodnocení energetické náročnosti spotřebiče podle Evropských norem. Volič může být nastaven na střední úroveň a délka pracího cyklu se mění v závislosti na zvoleném stupni intenzity praní. Po ukončení pracího cyklu se knoflík vrátí do své původní polohy.	TARCZA PRANIA SUPER UWAGA: NIGDY NIE NALEŻY PRZEKRĘCAĆ POKRĘTŁA W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA Przez obrócenie niniejszą tarczą wydajność prania pralki zwiększa się, osiągając najwyższy poziom wydajności prania oparty na Europejskich Normach Klas Energochłonności. Tarcza może być ustawiana na poziom pośredni, a czas cyklu prania może się zmieniać w zależności od wybranego na tarczy poziomu. Pod koniec cyklu prania tarcza powróci na swoją pozycję wyjściową.	I 	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ SUPER ΠΛΥΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΦΟΡΑ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ. ΑΛΛΑ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΦΟΡΑ ΤΩΝ ΔΕΙΚΤΩΝ ΤΗΣ ΩΡΑΣ. Περιστρέφοντας τον ανωτέρω διακόπτη, είναι δυνατό να έχετε αύξηση πάρα πολύ τις επιδόσεις πλυντηρίου, επιτυγχάνοντας ένα αποτέλεσμα ίσο με το μέγιστο που έχει προβλεφθεί από τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι εφικτό να ρυθμίσετε τον διακόπτη σε ενδιάμεσα επίπεδα και η διάρκεια του κύκλου μπορεί να μεταβάλλεται, σύμφωνα με την επιλογή που έχετε διαλέξει στον διακόπτη. Στο τέλος του κύκλου ο επιλογέας επανέρχεται στην αρχική του θέση.	Регулятор Супер Стирки. Внимание: Никогда не поворачивайте регулятор против часовой стрелки, только по часовой. Поворачивая этот регулятор, Вы увеличиваете степень отстирывания белья, вплоть до максимально высокого показателя, соответствующего европейским стандартам маркировки стиральных машин. Регулятор можно использовать на промежуточных уровнях. Продолжительность цикла стирки может изменяться в зависимости от выбранного Вами уровня. В конце цикла стирки регулятор вернется в свое первоначальное положение.	SUPER WASH DIAL CAUTION: NEVER TURN KNOB ANTI-CLOCKWISE, BUT ALWAYS CLOCKWISE. By turning this dial the wash performance of this washing machine will increase, achieving the highest levels of wash performance based on the European Energy Labelling Regulations. The dial can be regulated on intermediate levels and the duration of the wash cycle may change depending on the level selected on the dial. At the end of the wash cycle the dial will return to its original position.

(CZ) VOLIČ PROGRAMŮ DŮLEŽITÉ: TLAČÍTKEM VŽDY OTÁČEJTE PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK. NIKDY OPAČNĚ. TLAČÍTKO C-START STISKNĚTE AŽ PO NAVOLENÍ PROGRAMU. V tabulkách jsou uvedeny prací programy podle čísel nebo symbolů.	(PL) POKREŹŁO PROGRAMATORA PRANIA UWAGA: NIGDY NIE WOLNO PRZEKRĘCAĆ POKREŹŁA PROGRAMATORA W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA. POKREŹŁEM NALEŻY TW KIERUNKU RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA I NIGDY NIE NALEŻY WCISKAĆ PRZYCISKU WŁĄCZANIA (C) PRZED WYBRANIEM PROGRAMU. Tabele pokazują, któremu programowi prania odpowiadają wybrane numery i symbole.	L	(EL) ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΑΥΤΟ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ ΚΑΙ ΠΟΤΕ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ. ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON (C) ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ. Κάθε νούμερο ή σύμβολο του ρυθμιστή αναλογεί σε διαφορετικό πρόγραμμα του πλυσίματος.	(RU) Ручка программ стирки Внимание! Не вращайте ручку против часовой стрелки, а только по часовой стрелке и не нажимайте клавишу вкл/выкл (C) до выбора и установки программы. Таблицы описывают программу стирки на основе выбранных цифры или символа.	(EN) TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES IMPORTANT: ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.
INDIKÁTOR START/STOP	LAMPKA KONTROLNA ZASILANIA	N	ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON / OFF	Светящийся индикатор "машина вкл"	ON/OFF INDICATOR LIGHT

KAPITOLA 7

ZÁSObNÍK
PRACÍCH
PROSTŘEDKŮ

Zásobník pracích prostředků je rozdělen do čtyř částí:

- první část, označená "I", je určena pro prací prostředky na 32 minutový rychlý program.
- druhá část pro prací prášek na hlavní praní

K pračce je dodávána speciální vložka do komory pro hlavní praní, která je určena pro používání tekutých pracích prostředků.

DŮLEŽITÉ:
PAMATUJTE, ŽE NĚKTERÉ PRACÍ PRÁŠKY SE ŠPATNĚ ODŠTRÁNŮJÍ (ROZPOUŠTĚJÍ). V TAKOVÉM PŘÍPADĚ DOPORUČUJEME POUŽITÍ SPECIÁLNÍCH NÁDOBĚK A JEJICH VLOŽENÍ DO PRACÍHO BUBNU.

- třetí část se používá pro bělicí prostředky.

DŮLEŽITÉ:
TŘETÍ A ČTVRTOU ČÁST MUŽETE PLNIT POUZE TEKUTÝMI PROSTŘEDKY.

- čtvrtá část se používá pro speciální přídatné prostředky pro změkčovače, škrob, aviváž, bělicí prostředky, vůně aj.

ROZDZIAŁ 7

SZUFLADA NA
PROSZEK

Szuflada na proszek jest podzielona na 4 przegródki:

- Pierwsza przegródka I jest przeznaczona na środek do prania 32-MINUTOWY PROGRAM SZYBKİ.
- Druga przegródka II jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.

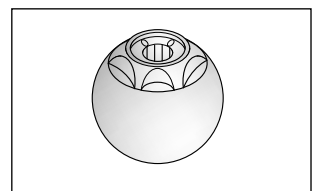
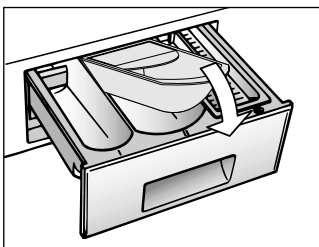
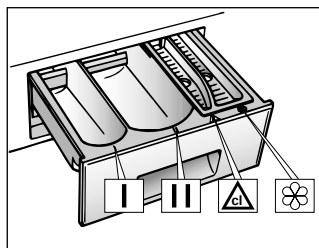
Używając środków płynnych można skorzystać ze specjalnego pojemniczka dołączonego do pralki, który można włożyć do szuflady (patrz rysunek).

UWAGA:
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SĄ TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYĆ POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRALKI

- trzecia przegródka jest przeznaczona na wybielacz

UWAGA:
TRZECIA I CZWARTA PRZEGRÓDKA PRZEZNACZONE SĄ WYŁĄCZNIE NA PRODUKTY PŁYNNE

- czwarta jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι
απορρυπαντικού

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 4 τμήματα-θήκες:

- το πρώτο τμήμα I για το απορρυπαντικό του "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών".
- το δεύτερο τμήμα II για το απορρυπαντικό της κύριας πλύσης

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.

- το τρίτο για το λευκαντικό

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.

- το τέταρτο για ειδικά προϊόντα, όπως: μαλακτικά, προϊόντα προσασίας των χρωμάτων, προϊόντα για κολλάρια κλπ.

ПАРАГРАФ 7

КОНТЕЙНЕР
ДЛЯ МОЮЩИХ
СРЕДСТВ

Контейнер для моющих средств поделен на четыре отделения.

- I отделение служит для порошка "сверхбыстрой программы стирки 32 минуты".
- II отделение служит для порошка или жидкости для нормальной стирки.

При использовании жидкости для стирки необходимо вставить во II отделение прилагаемую к машине ванночку.

Внимание!
Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом. В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (продается с моющим средством).

- III отделение служит для отбеливателя.

Внимание!
В III и IV отделения заливают только жидкие средства.

- IV отделение служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.

CHAPTER 7

DETERGENT
DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the 32 MINUTE RAPID PROGRAMME detergent
- The second II for the main wash detergent

A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

KAPITOLA 8

VOLBA
PROGRAMŮ

Pro různé typy tkaniny s různým stupněm zašpinění má pračka tři okruhy programů rozdělených podle druhu praní, teploty a doby praní (viz tabulka programů).

1. ODOLNÉ TKANINY

Tyto programy byly navrženy tak, aby se dosáhlo nejlepších výsledků praní a máchání. Krátké odstřed'ování zařazené po každém máchání zajišť'uje dokonale vymáchání prádla. Závěrečné odstřed'ování zajišť'uje vyšší účinnost při odstraňování vody z prádla.

2. SMĚSNÉ A SYNTETICKÉ
TKANINY

U hlavního praní je dosažováno nejlepších výsledků díky proměnlivým rytmickým otáčkám pračičho bubnu a výšce hladiny napouštěné vody. Jemné odstřed'ování zamezí nadměrnému pomačkání prádla.

3. VELMI JEMNÉ TKANINY

Nový koncept praní, který střídá fáze praní a fáze odmaččení, obzvlášť vhodný pro praní velmi jemných tkanin, např. čisté střizní vlny se značkou možnosti praní v pračce. Praní a máchání probíhá při vysoké hladině vody a tím jsou zajištěny dokonale výsledky.

ROZDZIAŁ 8

WYBÓR
PROGRAMU

Pralka posiada trzy różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

1 Materiały wytrzymałe

Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty. końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.

2 Materiały z włókien
mieszanych i syntetycznych

Doskonałe efekty prania zapewnia zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody. Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniczenia pranych tkanin.

3 Materiały wyjątkowo
delikatne

Jest to nowy rodzaj prania, który łączy w sobie na przemian pranie i namaczanie, i jest szczególnie zalecany w przypadku bardzo delikatnych materiałów, takich jak wyroby wełniane dopuszczonych do prania mechanicznego. Aby zapewnić najlepsze wyniki pranie i płukanie odbywa się w dużej ilości wody.

PO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX KG
50l	95°	Molto sporco Lentuzola, tongsie a colori solidi e bianchi, asciugamani bianchi	5
30l	95°	PROGRAMMA RAPIDO Molto sporco Lentuzola, tongsie a colori solidi bianchi, asciugamani bianchi	5
15l	60°	Sporco normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	3.5
8l	60°	PROGRAMMA RAPIDO Sporco normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	3.5
4l	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3.5
2l	40°	Biancheria di colore sfingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacquo energico	5



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή
προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 3 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλματα με φάσεις στίψιματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

2 Μικτά και συνθετικά
υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

3 Πολύ ευαίσθητα υφάσματα

Το πρόγραμμα αυτό συνδυάζει την εναλλαγή μουλιάσματος και πλύσιματος των ρούχων και συνιστάται για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων υφασμάτων, όπως το αγνό παρθένο μαλλί. Το πλύσιμο και το ξέβγαλμα με άφθονη ποσότητα νερού εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα.

ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 3 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. Прочные ткани

Этот набор программ разработан для максимальной интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. Смесовые и синтетические
ткани

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровню воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

3. Особо delicate ткани

Это новый цикл программ, который чередует стирку и замачивание. Эти программы рекомендуются для очень delicate тканей, типа чистой шерсти для машинной стирки. Стирка и полоскание выполняются при высоком уровне воды для обеспечения наилучших результатов.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic
Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

KAPITOLA 9

PRÁDLA

DŮLEŽITÉ:

Při praní těžkých pokrývek, přehozů nebo jiných těžkých předmětů doporučujeme nepoužívat odstředění.

Pokud mají být v pračce prány vlněné obleky nebo jiné předměty z vlny, musí mít označení "Machine Washable" (možno prát v pračce).

DŮLEŽITÉ:**Při třídění prádla:**

- zjistěte, zda v něm nejsou kovové předměty (žabky, spínací špendlíky, špendlíky, kancelářské sponky, mince apod.)
- zjistěte, zda povlaky polštářů, zipy a háčky na oblečení jsou zapnuté
- ze záclon odstraňte žabky
- věnujte pozornost štitkům na oblečení
- pokud najdete zaschlé skvrny na oblečení, měly by být odstraněny speciálním prostředkem (doporučeným na štitku).

ROZDZIAŁ 9

PRODUKT

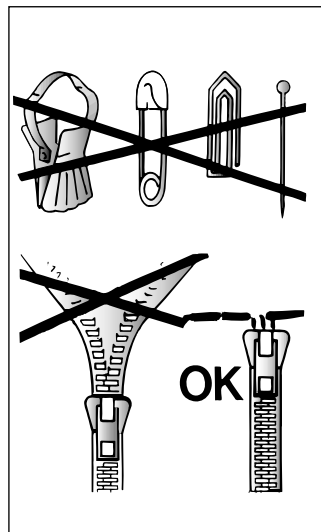
WAŻNE:

Ciężkich pleców, narzut na łóżka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.

Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol "Pure new wool" i informacja "nie filcuje się" lub "można prać w pralce".

UWAGA:**Przy sortowaniu odzieży przed praniem należy dopilnować, aby:**

- nie wrzucać do pralki razem z odzieżą metalowych przedmiotów (np. broszek, agrafek, spinek, monet itp.);
- powłoczki na poduszki zapięte były na guziki, zapięte również rzamki błyskawiczne i haftki, natomiast luźne paski i długie tasemki przy sukniach zawiązane były w węzłki;
- zdjęć pozostałe ewentualnie żabki do firanek;
- zapoznać się z treścią wszystkich w odzież metek;
- uporczywe plamy usunąć przed praniem specjalną pastą lub środkiem do plam.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:**Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:**

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

ПАРАГРАФ 9

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.

Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ:**При сортировке белья для стирки:**

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:**When sorting articles ensure that:**

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

KAPITOLA 10

TABULKA PRACÍCH PROGRAMŮ

DRUH TKANINY	PROGRAM PRO	MAX. NÁPLŇ kg	OZNAČENÍ PROGRAMU	VOLBA TEPLOTY °C
Odolné tkaniny Bavlna, len	Intenzivní praní - silně zašpiněné ¹⁾	5	1	Do 90°
Bavlna, len, směsné odolné	Běžné zašpiněné	5	2	Do 60°
Bavlna, směsné	Mírně zašpiněné - choulostivé barvy	3	3	Do 40°
Bavlna	Intenzivní máchání	-		-
Bavlna, len	Závěrečné máchání	-		-
	Odstřed'ování	-		-
Směsné a syntetické tkaniny Směsné odolné	Silně zašpiněné ¹⁾	2	4	Do 60°
Bavlna, směsné a syntetické tkaniny	Běžné zašpiněné	2	5	Do 50°
Syntetické tkaniny (nylon, perlon), směsná bavlna	Stálobarevné	2	6	Do 40°
Směsné, jemné syntetické	Jemné máchání	-		-
	Závěrečné máchání	-		-
	Odstřed'ování	-		-
Velmi jemné tkaniny Vlněné látky Syntetické (dralon, akryl, trevira)	Vlna vhodná pro praní v pračkách ¹⁾	1	7	Do 40°
Směsné, jemné syntetické	Jemné máchání	-		-
	Závěrečné máchání	-		-
	Odstřed'ování	-		-
	Rychlý cyklus ²⁾	2	32'	Do 50°
	Organické skvrny	5		-
Pro tkaniny, které nemohou být odstřed'ovány	Pouze vypouštění vody	-	Z	-

NÁSYPKA PRACÍCH PROSTŘEDKŮ

I	II		
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
			●
		●	
●			
		●	

Prosím, přečtěte si tyto poznámky:

Při praní velmi zašpiněného prádla doporučujeme práť max. náplň 3 kg.

U programů uvedených v tabulce s tečkou u násypky pro bělení  proběhne v pracím cyklu automaticky bělení prádla, pokud nadávkuje tekutý bělicí prostředek do komory označené .

1. Programy podle evropské normy IEC 456.

2. Rychlý program 32 minut

Tento program umožňuje dokončení úplného pracího cyklu přibližně za 30 minut při maximální náplni 2 kg suchého prádla a teplotě praní do 50°C. Teplota může být dále snížena pomocí knoflíku (H) pro volbu teploty. Prací prostředek se musí vložit do komory pro "32 minutový rychlý program" I.

Maximální množství pracího prostředku, který můžete použít, je označeno na dávkovací nádobce pro 32 min. program, která je ve vybavení pračky.

Tento 32 minutový program je možné použít také pro přeдеpraní silně zašpiněného prádla před nastavením hlavního pracího programu.

Jak dosáhnout nejlepších výsledků s Vaší novou pračkou Candy?

Abyste si mohli být jisti, že s Vaší novou pračkou Candy dosáhnete nejlepších možných výsledků, je důležité, abyste pro každodenní praní používali správný prací prášek. Na trhu je k dostání široká řada pracích prášků a vybrat si ten vhodný bývá často složité.

V Candy pravidelně testujeme různé typy pracích prášků, abychom mohli určit ten, který v našich pračkách podává ty nejlepší výsledky. Zjistili jsme, že pouze jedna značka odpovídá našemu vysokému standartu - značka, díky které bude Vaše prádlo dokonale čisté a beze skvrn, a se kterou bude zároveň Vaše prádlo vypadat dobře i po mnoha vypráních. Proto získal Ariel oficiální doporučení od firmy Candy.



ROZDZIAŁ 10

TABELA PROGRAMÓW

MATERIAŁ	PROGRAM DLA MATERIAŁÓW	MAKS. MASA kg	PROG.	TEMP. °C.
Materiały wytrzymałe bawełna, len	Intensywny - Bardzo zabrudzone ¹⁾	5	1	Do 90°
bawełna, len mieszane wytrzymałe	Normalnie zabrudzone	5	2	Do 60°
bawełna mieszane wytrzymałe	Lekko zabrudzone - kolorowe farbujące	3	3	Do 40°
bawełna	Energiczne płukanie	-		-
bawełna, len	Ostatnie płukanie	-		-
	Wirowanie	-		-
Materiały mieszane i syntetyczne mieszane, wytrzymałe	Bardzo zabrudzone ¹⁾	2	4	Do 60°
bawełna, materiały mieszane, syntetyczne	Normalnie zabrudzone	2	5	Do 50°
	Kolorowe farbujące	2	6	Do 40°
mieszane, delikatne syntetyczne	Delikatne płukanie	-		-
	Ostatnie płukanie	-		-
	Wirowanie	-		-
Bardzo delikatne materiały wełniane	 Wełniane, do prania w pralce ¹⁾	1	7	Do 40°
syntetyczne (dralon, akryl, trevira)	Delikatne płukanie	-		-
mieszane, delikatne syntetyczne, wełna	Ostatnie płukanie	-		-
	Wirowanie	-		-
	Program szybki ²⁾	2	32'	Do 50°
	Odpłamiwanie	5		-
materiały, które nie mogą być odwirowywane	Odpompowanie wody	-	Z	-

ŚRODEK PIORĄCY

I	II		
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
			●
●			
		●	

Uwagi:

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

W programach, zgodnie z tabelą możliwe jest automatyczne wybielanie po nalaniu płynnego wybielacza do przegródki szuflady oznaczonej symbolem ().

1) Programy zgodne z normą IEC 456.

2) 32-Minutowy program szybki

32-minutowy Program Szybki umożliwia wykonanie pełnego cyklu prania w 30 minut, przy maksymalnym załadunku do 2 kg i temperaturze nie wyższej niż 50°C. Temperatura prania może być zmniejszona przez użycie pokrętła kontrolnego H.

Maksymalna ilość środka piorącego jaka może być użyta jest oznaczona na załączonej "32-minutowej" miarce.

Proszek należy umieścić w szufladzie na środek piorący, w przegrodzie do prania dla "32-minutowy program szybki" (oznaczonej I).

32-minutowy program szybki może być również użyty jako cykl prania wstępnego, w przypadku bardzo zabrudzonej odzieży, przed wybraniem głównego programu piorącego.

Jak osiągnąć najlepsze rezultaty z nową pralką Candy

Jśli chcesz osiągnąć doskonałe wyniki prania w nowej pralce Candy pamiętaj, że ważny jest wybór odpowiedniego proszku do każdego prania. Na rynku jest bardzo wiele proszków, dlatego wybór pośród ich oferty może być nietatwy.

Producent pralek Candy przeprowadza badania wielu proszków, aby ocenić które zapewniają najlepsze efekty prania w naszych pralkach. Udato nam się znaleźć tylko jeden proszek, który spełnia nasze wymagania; zapewnia nieskazitelną czystość usuwając różnorodne plamy i zabrudzenia, a przy tym w dużym stopniu chroni tkaniny. Dlatego właśnie Candy oficjalnie rekomenduje Ariela.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Πίνακας προγραμμάτων

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡ	ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜ. (C)
Ανθεκτικά υφάσματα Βαμβακερά, λινά	Πολύ – έντονα λερωμένα ¹⁾	5	1	Μέχρι 90°
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	Λερωμένα	5	2	Μέχρι 60°
Βαμβακερά, μικτά	Λίγο λερωμένα – ευαίσθητα Χρώματα	3	3	Μέχρι 40°
Βαμβακερά	Ενεργειακά ξεβγάλματα	-		-
Βαμβακερά, λινά	Τελευταίο ξεβγάλμα	-		-
	Στύψιμο	-		-
Μικτά υφάσματα, συνθετικά Μικτά, ανθεκτικά	Πολύ λερωμένα ¹⁾	2	4	Μέχρι 60°
Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	Λερωμένα	2	5	Μέχρι 50°
Ευαίσθητα συνθετικά	Ευαίσθητα χρώματα	2	6	Μέχρι 40°
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά	Ευαίσθητα ξεβγάλματα	-		-
	Τελευταίο ξεβγάλμα	-		-
	Στύψιμο	-		-
Πολύ ευαίσθητα υφάσματα Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	Μάλλινα "ΠΟΥ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ" ¹⁾	1	7	Μέχρι 40°
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά, μάλλινα	Ευαίσθητα ξεβγάλματα	-		-
	Τελευταίο ξεβγάλμα	-		-
	Στύψιμο	-		-
	Πολύ γρήγορος κύκλος ²⁾	2	32'	Μέχρι 50°
	Λεύκανση	5		-
Υφάσματα που δεν πρέπει να στίβονται	Αδειασμα του νερού	-	2	-

ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

I	II	Δ	
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
		●	
●			
		●	

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

– Γιά πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

– Στα προγράμματα 1 – 2 – 3 γίνεται αυτομάτως λεύκανση των ρούχων, εφόσον έχετε βάλει λευκαντικό στο τμήμα του συρταριού του απορρυπαντικού με την ένδειξη

¹⁾ Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες IEC 456.

2 Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών

Το Γρήγορο πρόγραμμα των 32 λεπτών, επιτρέπει την πραγματοποίηση σε περίπου 30 λεπτά ενός πλήρους κύκλου πλυσίματος για μέγιστο φορτίο ρούχων 2 κιλών και σε θερμοκρασία έως 50°C.

Η θερμοκρασία πλυσίματος μπορεί να ελαττωθεί (κάτω των 50°C) με χρήση του ρυθμιζόμενου θερμοστάτη H.

Η μέγιστη ποσότητα απορρυπαντικού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αυτό το πρόγραμμα, υποδεικνύεται στον αντίστοιχο δοσομετρητή 32'.

Το απορρυπαντικό πρέπει να τοποθετείται στο τμήμα απορρυπαντικού του "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών" (τμήμα – θήκη I του συρταριού της σαπυνοθήκης).

Το Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται και ως κύκλος πρόπλυσης, σε περιπτώσεις ιδιαίτερα λερωμένων ρούχων και ο οποίος θα ακολουθηθεί στη συνέχεια από ένα κύριο πρόγραμμα πλυσίματος.

ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΟ ΣΑΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ CANDY

Για να εξασφαλίσετε τα καλύτερα αποτελέσματα από το νέο σας πλυντήριο Candy, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο απορρυπαντικό στο καθημερινό σας πλύσιμο. Στα ράφια των σουπερμάρκετ υπάρχουν σήμερα πολλά απορρυπαντικά γι αυτό και η επιλογή κάποιου από αυτά είναι συχνά δύσκολη.

Εμείς στην Candy, δοκιμάζουμε τακτικά πολλά διαφορετικά απορρυπαντικά, για να εκτιμήσουμε ποια προσφέρουν τα καλύτερα αποτελέσματα πλύσης στα πλυντήριά μας. Ανακαλύψαμε μόνο μία μάρκα που ανταποκρίνεται πάντα στις υψηλές προδιαγραφές που έχουμε θέσει και καθαρίζει εξαιρετικά πολλούς διαφορετικούς λεκέδες, παρέχοντας συγχρόνως υψηλού επιπέδου προστασία για τα ρούχα. Για το λόγο αυτό, η Candy έδωσε στο Ariel την επίσημη σφραγίδα έγκρισής της.



ПАРАГРАФ 10

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Ткань,	Программа стирки для	Макс. загрузка, кг	Програм-ма	Темпера тура
прочные ткани Хлопок, лен	Интенсивная - сильно загрязненное белье ¹⁾	5	1	До 90°
Хлопок, смесовые прочные ткани	Умеренно загрязненное белье	5	2	До 60°
Хлопок, смесовые ткани	Слабо загрязненное белье, цветное линяющее белье	3	3	До 40°
Хлопок	Полоскания	-		-
Хлопок, лен	Последнее Полоскание	-		-
	Центрифуга	-		-
СМЕСОВЫЕ И СИНТЕТИЧЕСКИЕ ткани смесовые прочные ткани	Сильно загрязненное белье ¹⁾	2	4	До 60°
Хлопок, смесовые синтетика	Умеренно грязное белье	2	5	До 50°
Синтетич. ткани (нейлон, перлон)	Цветное линяющее белье	2	6	До 40°
Смесовые, синтетич. деликатные	Полоскания	-		-
	Последнее Полоскание	-		-
	Центрифуга	-		-
очень деликатные ткани Шерсть Синтетические (дралон, акрил, тревир)	Шерсть для машинной стирки ¹⁾	1	7	До 40°
Смесовые, деликатн. синтетич., шерсть	Полоскания	-		-
	Последнее Полоскание	-		-
	Центрифуга	-		-
Для белья без отжима	Скоростной цикл ²⁾	2	32'	До 50°
	Пятна органического происхождения	5		-
	Только слив	-	Z	-

Загрузка моющих средств			
I	II		
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
	●		●
●			
		●	

Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

На программх, отмеченных в таблице, можно автоматически отбеливать белье, налив отбеливатель в отделение .

1) Программы соответствуют "IEC" Директиве 456.

2) **Сверхбыстрая программа 32 мин.**

Сверхбыстрая программа 32 мин. позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 30 мин. при максимальной загрузке 2 кг и температуре до 50°C.

Температура стирки может быть уменьшена с помощью кнопки H. Максимальное количество моющего средства отмечено на специальной ванночке для этой программы, которая входит в комплект.

Поместите моющие средства в контейнер "Сверхбыстрая программа 32 мин.", помеченный (I).

32-минутная скоростная программа может быть также использована как предварительная стирка в случае сильного загрязнения белья перед основной программой стирки.

КАК СДЕЛАТЬ СТИРКУ В ВАШЕЙ НОВОЙ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЕ CANDY НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ

Чтобы стирка в вашей новой стиральной машине каждый день приносила наилучший результат, очень важно уметь правильно выбрать стиральный порошок.

Мы, специалисты компании Candy, регулярно тестируем различные виды стиральных порошков, представленных на рынке, чтобы оценить, какие из них отстирывают наиболее эффективно в наших стиральных машинах.

Проведенные исследования показали, что один порошок всегда соответствует нашим высоким стандартам и обеспечивает великолепное отстирывание, в том числе удаление практически всех видов пятен. Кроме того, при стирке с этим порошком одежда сохраняет свой внешний вид надолго. Это объясняет, почему именно стиральный порошок Ariel получил официальное одобрение компании Candy.



CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C
Resistants fabrics Cotton, linen	Intensive - Heavily soiled ¹⁾	5	1	Up to 90°
Cotton, mixed resistants	Normally soiled	5	2	Up to 60°
Cotton, mixed	Lightly soiled - Delicates colours	3	3	Up to 40°
Cotton	Energetic rinsing	-		-
Cotton, linen	Final rinse	-		-
	Spin	-		-
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistants	Heavily soiled ¹⁾	2	4	Up to 60°
Cotton, mixed fabrics, synthetics	Normal soiling	2	5	Up to 50°
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Colour fast	2	6	Up to 40°
Mixed, delicate synthetics	Delicate rinsing	-		-
	Final rinse	-		-
	Spin	-		-
Very delicate fabrics Wollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	"MACHINE WASHABLE" woollens ¹⁾	1	7	Up to 40°
Mixed, delicate synthetics, wool	Delicate rinsing	-		-
	Final rinse	-		-
	Spin	-		-
	rapid cycle ²⁾	2	32'	Up to 50°
	Organic stains bleaching	5	Δ	-
For fabrics that should not be spin	Drain only	-	Z	-

CHARGE DETERGENT

I	II	Δ	
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
			●
	●		●
			●
			●
●			
		●	

Please, read these notes

In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

In the programs as shown in the table, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw **Δ**.

¹⁾ Programmes according to IEC directives 456.

2) 32 Minute Rapid Programme

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg. and a the temperature of up to 50°C. The washing temperature can be reduced by using the control knob H.

The maximum quantity of detergent that can be used is marked on the enclosed 32 minute gauge.

The detergent must be placed in the "32 minute rapid programme" compartment (marked I) in the detergent dispenser.

The 32 minute rapid programme can also be used as a prewash cycle in the case of heavily soiled garments, before selecting the main wash programme.

Get the best results from your new Candy machine

To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.

At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.



PRANÍ

Proměnlivá kapacita pračky

Tato pračka automaticky nastaví výšku hladiny napouštěné vody podle druhu a množství prádla. Je tím také možné docílit individuálního postupu praní z hlediska úspory energie. Systém snižuje spotřebu energie a značně zkracuje čas praní.

Předpokládáme, že prádlo se skládá z velmi zašpiněných bavlněných oděvů (zaschlé skvrny by měly být odstraněny speciálními prostředky).

Pokud skvrny, které vyžadují odbarvení, má několik kusů prádla, předběžně můžete odbarvit prádlo v pračce. Nalijte odbarvovač do určené části v zásobníku pracích prostředků, tlačítko (L) nastavte na speciální program "předpírka - odstranění skvrn" .

Po dokončení této fáze dodejte zbytek prádla a pokračujte v běžném praní dle vhodného zvoleného programu.

Doporučujeme neprát dohromady dávku věcí pouze z tkanin, které absorbují vodu, dávka v pračce by mohla být po namočení příliš těžká. Maximální hmotnost těžkých tkanin je 5 kg, zatímco v případě jemných tkanin nedoporučujeme překračovat 2 kg (respektive 1 kg při programu "čistá vlna"), abyste předešli zmačkání tkanin, které by se pak špatně žehlily. Pro praní zvláště jemných tkanin byste měli použít speciální síť ku (sáček).

PRANIE

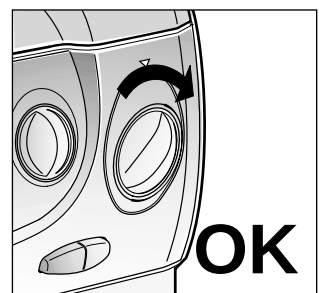
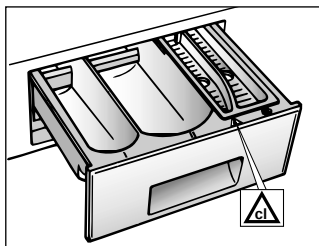
ZMIENNY POZIOM WODY

Pračka automatycznie dostosowuje poziom wody do typu i ilości pranej bielizny. W ten sposób możliwe jest uzyskanie „zindywidualizowanego” prania z punktu widzenia zużycia energii. System ten pozwala zmniejszyć zużycie energii oraz znacznie skrócić czas prania.

Zatóżmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWELNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza). Jeśli tylko niektóre rzeczy mają plamy wymagające potraktowania wybielaczem, możliwe jest wstępne usunięcie plam w prasce.

Wlej wybielacz do specjalnej przegródki w szufladzie na proszek i ustaw pokrętkę (L) na specjalnym programie „WSTEPNE USUWANIE PLAM” (PRE-WASH STAIN REMOVAL) . Po zakończeniu tej fazy dodaj resztę prania i przystąp do normalnego prania za pomocą najbardziej odpowiedniego programu. Nie zaleca się komponowania prania całkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 5 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.



Πλύσιμο

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης. Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα). Εφόσον μικρός αριθμός από άπλυτα έχουν λεκέδες και απαιτούν καθάρισμα με υγρό λευκαντικό, αυτό μπορεί να γίνει στο πλύσιμο πριν από την κυρίως πλύση. Βάλτε το λευκαντικό στο ειδικό τμήμα που υπάρχει γι αυτό στο σφράγι του απορριπτικού και γυρίστε τον ρυθμιστή προγράμματος (L) στο ειδικό πρόγραμμα με ΠΡΟΠΛΥΣΗ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΛΕΚΕΔΩΝ . Όταν τελειώσει αυτή η φάση της πλύσης, βάζετε και τα υπόλοιπα ρούχα στο πλυντήριο και προχωρείτε σε κανονική πλύση επιλέγοντας το κατάλληλο πρόγραμμα. Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο. Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 5 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό τσαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτυα.

СТИРКА

Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой). Если лишь некоторые изделия загрязнены пятнами, кото рые требуют отбеливателя жидкими отбеливателями, их предварительно можно обработать в машине. Для этого в отделение залить отбеливатель и установить ручку программ L на специальную программу . Обработав белье на этой программе, загрузить барабан остальным бельем и стирать по выбранной программе.

Внимание!

Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывая много воды, становятся слишком тяжелыми.

Допустимая загрузка для прочих тканей - 5 кг. Для деликатных тканей рекомендуется загрузка не больше 2 кг (1 кг из чистой шерсти, "стираемой в машине"), во избежание образования заматостей, трудных для разглаживания. Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine.

Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

PŘÍKLAD:
Doporučení CANDY podle
tabulky programů praní:

- Zjistěte, zda šitky na oblečení mají označení 60°C.
- Otevřete dvířka stiskem tlačítka B.
- Naplňte buben pračky max. 5 kg prádla.
- Zavřete dvířka.

DŮLEŽITÉ:
PŘI NASTAVOVÁNÍ
PROGRAMU
ZKONTROLUJTE, ZDA
TLAČÍTKO START/STOP
NENÍ ZAPNUTÉ.

Vyberte program 1:
Program zvolíte otáčením
tlačítka po směru
hodinových ručiček tak, až
je číslo programu proti
značce.

- Nastavte teplotu pomocí termostatu na max. 60°C
- Otevřete zásobník pracích prostředků A.

PRZYKŁAD:
Spójrz na tabelę programów
i stosuj zalecenia firmy Candy

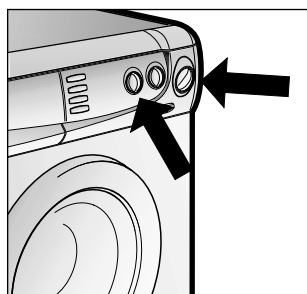
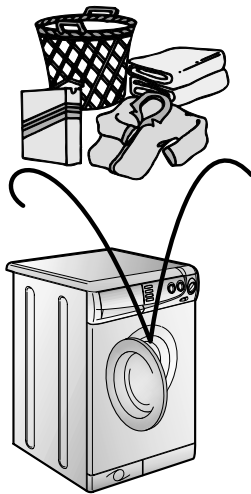
- Upewnij się, że na metkach pranych rzeczy podano temperaturę 60°C.
- Otwórz drzwiczki naciskając przycisk (B).
- Załaduj do bębna pralki maksymalnie 5 kg suchego prania.
- Zamknij drzwiczki.

UWAGA:
UPEWNIJ SIĘ, ŻE W TRAKCIE
USTAWIANIA PROGRAMU
PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY
PRALKĘ NIE JEST WCIŚNIĘTY.

Wybierz program 1
przekręcając pokrętło (L) w
kierunku zgodnym z ruchem
wskazówek zegara tak, aby
numer programu na pokrętle
zgodzał się z symbolem.

- Ustaw pokrętło temperatury (H) maksymalnie na 60°C.
- Otwórz szufladę na proszek (A).

60° C
5 kg MAX



ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:
Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα
προγράμματα που σας προτείνει η
Candy:

- Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 60C.
- Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το πλήκτρο (B)
- Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 5 κιλά στεγνών ρούχων
- Κλείστε το πορτάκι

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΟΤΑΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΕ ΤΟ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ
ΟΤΙ ΤΟ
ΠΛΗΚΤΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑΣ
ON / OFF ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ
ΠΑΤΗΜΕΝΟ.

Επιλογή προγράμματος 1:
Για να διαλέξετε το πρόγραμμα
γυρίστε τον ρυθμιστή (L)
δεξιόστροφα φέροντας σε αντιστοιχία
τον αριθμό που αναγράφεται στον
ρυθμιστή με τον αριθμό της
πλακέτας.

- Γυρίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (H) σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 60C.
- Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Посмотрите таблицу
программ стирки. Вы увидите
как **Канди** рекомендует себя
вести.

- Убедитесь, что на этикетках изделий имеется надпись "60°C".
- Откройте люк, нажав на клавишу B.
- Загрузите барабан максимально 5 кг сухого белья.
- Закройте люк.

Внимание!
При установке
программ убедитесь,
что клавиша вкл/выкл
не нажата.

Выбор программы 1:
Программа выбирается
вращением ручки L по
часовой стрелке до
совмещения указателя с
номером программы.

- Установите ручку регулировки температуры H максимум на 60°C.
- Выдвиньте контейнер для моющих средств A.

EXAMPLE:
The advice of Candy is set out
in the washing programme
table:

- Ensure that article labels carry the indication 60°C.
- Open the door by pressing button (B).
- Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing.
- Close the door

IMPORTANT:
WHEN SETTING THE
PROGRAMME ENSURE THAT
THE ON/OFF BUTTON IS NOT
TURNED ON.

Select programme 1:
Choose the programme by
rotating the knob (L) in a
CLOCKWISE DIRECTION and
make the number of the
programme coincide with the
sign.

- Move the temperature knob (H) to maximum 60° C.
- Open the detergent drawer (A).

● Nasypte cca 60 g prášku do části zásobníku II.

● Do části pro bělicí prostředky vlijte cca 100 cm³. 

● Do poslední části vlijte cca 50 cm³ požadované aviváže 

● Zasuňte zásuvku s pracími prostředky A.

● Zkontrolujte, zda máte puštěnou vodu a zda odtoková hadice je na místě.

● Stiskněte tlačítko C - "START". Rozsvítí se zelené světlo N. Pračka zahájí vámi zvolený program.

● Po ukončení programu stiskněte tlačítko C - "STOP". Světlo zhasne.

● Otevřete dvířka pračky a vyjměte prádlo.

U VŠECH TYPŮ PROGRAMŮ SE PODÍVEJTE DO TABULKY PROGRAMŮ A NÁSLEDUJTE ČINNOSTI, KTERÉ JSOU ZDE POPSÁNY.

● Wsyp 60g proszku do drugiej przegródki szuflady.

● Wlej 100 cc wybielacza do przegródki na wybielacz 

● Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki 

● Zamknij szufladę na proszek (A).

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

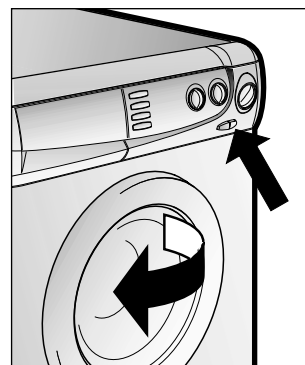
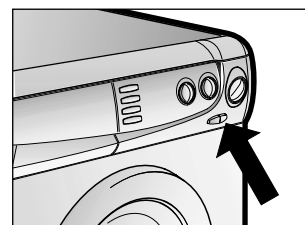
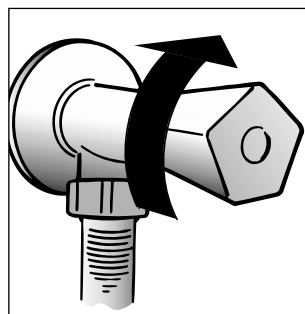
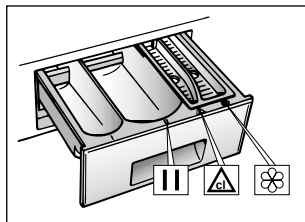
● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

● Naciśnij przycisk ON (C). Zapali się kontrolka (N). Pračka wykona ustawiony program.

● Po zakończeniu programu naciśnij przycisk wyłącznika (C). Kontrolka zasilania zgaśnie.

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.



● Βάλτε 60 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα II για την κυρίως πλύση.

● Βάλτε 100 κ.εκατοστά λευκαντικού στο τμήμα  για το λευκαντικό.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη 

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (Α).

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

● Πιέστε το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας ON (C). Το λαμπάκι (N) θα ανάψει. Το πλυντήριο θα ολοκληρώσει το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει.

● Μετά το τέλος του προγράμματος πιέστε το πλήκτρο παύσεως λειτουργίας OFF (C). Το λαμπάκι θα σβήσει.

● Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

● Насыпьте в отделение II порошок (60 г) для 5 кг белья.

● Налейте 100 г отбеливателя в отделение для 5 кг белья.

● Налейте 50 г желаемой добавки в отделение  для 5 кг белья.

● Задвиньте контейнер А.

● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

● Нажмите на клавишу (C) вкл/выкл, загорится индикатор N. Стиральная машина выполнит заданную программу.

● По окончании программы нажмите клавишу (C) вкл/выкл, машина выключится, светящийся индикатор погаснет.

● Откройте люк и извлеките белье.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

● Put 60 g in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment. 

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment 

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Press the "ON" button (C). The light (N) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

KAPITOLA 12

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

K čištění zevnějšku pračky nepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol a rozpouštědla. Vystačí pouhý vlhký hadr.

Pračka vyžaduje jen minimální údržbu:

- Čištění zásobníku pracích prostředků.
- Čištění filtru.
- Odpojení při dlouhodobém nepoužívání pračky.

Čištění dávkovače pracích prostředků:

Ačkoli to není nezbytně nutné, doporučujeme občas vyčistit zásobník prášku na praní, bělicích prostředků a aviváže následovně:

- použitím mírné síly vytáhneme celou zásuvku, omyjeme ji vodou, osušíme a nasuneme zpět.

ROZDZIAŁ 12

CZYSZCZENIE I RUTYNOWA KONSERWACJA PRAŁKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

- czyszczenie przegródek szuflady na proszki,
- czyszczenia filtra.
- a także przy przewożeniu lub po długim postoju.

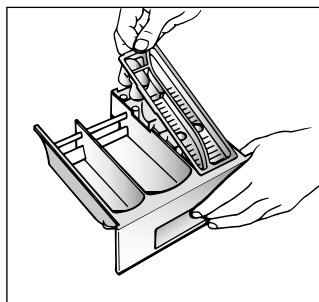
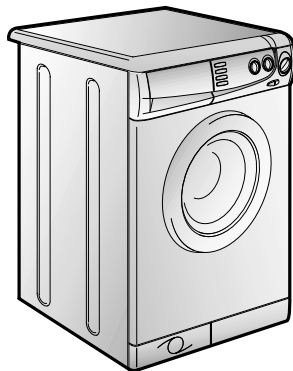
CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK SZUFLADY NA PROSZKI

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.

Delikatnie ciągnąc wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- καθαρίσετε το φίλτρο
- μεταφορά ή μεγάλες περιόδους μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка контейнера моющих средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning

- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

ČIŠTĚNÍ FILTRU

Pračka je vybavena speciálním filtrem, který zachycuje větší předměty, které by mohly ucpat odtokovou hadici, např. mince, knoflíky, atd. Ty pak mohou být vyňaty následujícím způsobem:

● Uvolněte kryt zobrazeným způsobem na obrázku.

● Kryt použijte jako nádobu na vodu vytékající z filtru.

● Odšroubujte šrobuček, kterým je filtr upevněn.

● Otočte filtr proti směru hodin tak, aby zůstal ve svislé poloze.

● Odejměte jej a očistěte.

● Po vyčištění jej připevněte zpět po směru hodin. Pak postupujte opačně než při demontáži.

PŘEMÍSTĚNÍ NEBO DLOUHODOBÉ NEPOUŽÍVÁNÍ PRAČKY:

Pokud pračku přemístíte ujeté nebo nepoužíváte delší dobu a zejména stojí-li pračka v nevytápěné místnosti, je nutné předem vypustit veškerou vodu z hadic. Pístroj musí být odpojen ze sítě a vypnut.

Uvolněte konec odpadové hadice a nechte odtéct všechnu vodu do připravené nádoby. Potom hadici upevněte do původní polohy.

Stejně postupujte i při vypouštění napouštěcí hadice.

CZYSZCZENIE FILTRA

Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:

● Łatwo zdejmowana obudowa, jak pokazano na rys.

● Wykorzystaj pokrywę do zebrania wody znajdującej się w filtrze.

● Odkręć śrubę przytrzymującą filtr.

● Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.

● Wyjmij i oczyść filtr.

● Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

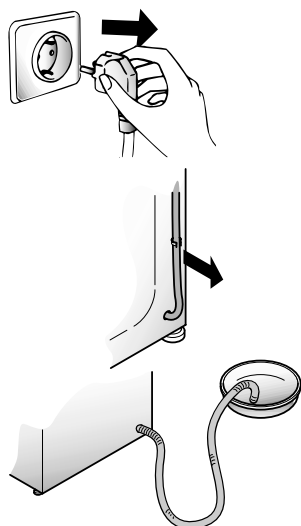
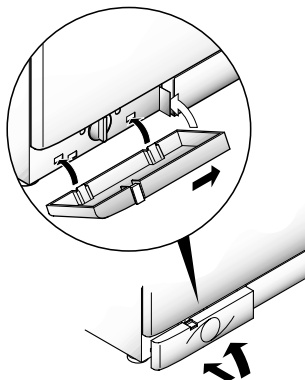
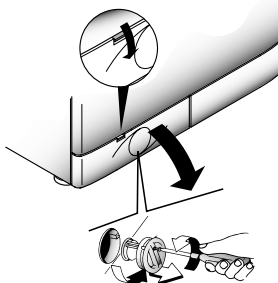
PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRAŁKI

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci.

Odcłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z węzłem doprowadzającym wodę.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

● Βγάλετε την ποδιά όπως βλέπετε στο σχήμα.

● Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σαν δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.

● Χαλαρώστε τη βίδα που συγκρατεί το φίλτρο.

● Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.

● Βγάλετε το φίλτρο και καθαρίστε το.

● Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει ακριβώς για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, который задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

● Откройте поддон, как показано на рисунке.

● воспользуйтесь цоколем для сбора остатков воды в гнезде фильтра;

● ослабьте винт, фиксирующий фильтр;

● поверните фильтр по часовой стрелке до его останова в вертикальном положении;

● извлеките фильтр и очистите его;

● после очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

● Ease off the base as shown in fig.

● Use the base as a tray to collect leftover water in filter.

● Loosen the screw holding the filter.

● Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.

● Remove and clean.

● After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
1. NEFUNGUJE ŽÁDNÝ PROGRAM	zástrčka není v zásuvce	zasuňte zástrčku
	není zapnutý hlavní spínač	zapněte hlavní spínač
	výpadek el. proudu	zkontrolujte
	porucha el. fáze	zkontrolujte
	otevřená dvířka pračky	zavřete dvířka
2. PRAČKA NENAPOUŠTÍ VODU	viz příčina 1	zkontrolovat
	uzavření přívod vody	otevřít přívod vody
	špatně nastavený programátor	nastavte správně programátor
3. PRAČKA NEVYPOUŠTÍ VODU	ohnutá odtoková hadice	narovnejte odtokovou hadici
	Ucpaný filtr	Zkontrolujte, vyčistěte filtr
4. VODA NA ZEMI V OKOLÍ PRAČKY	z pračky vytéká pěna	snížit dávku prac. prášku
5. PRAČKA NEODSTŘEDUJE	pračka ještě nevypustila vodu	vyčkejte několik minut, pračka vypustí vodu
	stisknuto tlačítko pro vyloučení odstředění	vypněte tlačítko pro vyloučení odstředění
6. SILNÉ OTŘESY PŘI ŽDÍMÁNÍ	pračka nestojí rovně	nastavit nožičky pračky
	nebyly odstraněny fix. vložky	odstraňte fixační vložky
	prádlo nerovnoměr. rozložené	rozložte rovnoměrně prádlo

Pokud závada přetrvává, obraťte se na servisní organizaci. Uved'te vždy typ pračky (najdete jej buď na zadní stěně spotřebiče nebo na záručním listě).

Důležité:

1 Použití ekologických bezfosfátových pracích prášků může mít vliv na :

- Odtékající voda po máchání může být chladnější díky přítomnosti zeolitů ve směsi. Neovlivní to účinnost máchání.
- Na závěr praní se na prádle může objevit bílý prášek (zeolity), který však na něm nezůstane a také neovlivní barvu prádla.
- Ve vodě vypouštěné po posledním máchání se může objevit pěna, která neznamena, že by prádlo bylo nedokonalé vymáčáno.
- Nelonizující povrch - aktivní částice, součást pracích prášků, se často odstraňují hůře a někdy se objevují jako zbytky pěny na prádle. Další máchání je neodstraní.

2 Pokud pračka nefunguje a závady uvedené v tabulce nelze odstranit, obraťte se na odborný Candy servis.

LOKALIZACJA USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym programie	Kabel zasilający nie podłączony do sieci	Włóż wtyczkę do gniazdka
	Włącznik nie został wciśnięty	Wciśnij włącznik
	Brak zasilania	Sprawdź sieć
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	Sprawdź bezpiecznik
	Drzwiczki pralki otwarte	Zamknij drzwiczki
2. Pralka nie nabiera wody.	Patrz przyczynę 1.	Sprawdź
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	Odkręć kran.
	Pokrętko programatora źle ustawione.	Ustaw prawidłowo pokrętko.
3. Pralka nie usuwa wody.	Zagięty wąż odprowadzający wodę.	Wyprostuj wąż.
	Kawatek materiału blokuje filtr.	Sprawdź filtr.
4. Woda na podłodze wokół pralki.	Wyciek ze złącza kranu z węzłem doprowadzającym wodę.	Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.
5. Nie działa wirówka.	Pralka nie wylała jeszcze wody.	Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.
	Ustawienie „bez wirówki” (niektóre modele)	Przełącz program na wirówkę.
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.	Wyreguluj specjalne nóżki.
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	Zdejmij klamry.
	Źle rozłożony ładunek bębna.	Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki, który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

Uwaga:

1. Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:
 - Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesziny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.
 - Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyczepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.
 - Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.
 - Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prania są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.
 - W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.
2. Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdzenia.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσακίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζοντιωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάξει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

ΠΑΡΑΓΡΑΦ 13

НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрит кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перегнута трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Вывернуть при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.

Если не удастся устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Канди**, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро и эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detergives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detergives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

Výrobce se omlouvá za případné tiskové chyby v tomto návodě k použití.

Dále si výrobce vyhrazuje právo provést potřebné změny na svých výrobcích, které nemají vliv na jejich základní charakteristiku.

Z zastrzeženiem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

CANDY



АЯ 46

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону о защите прав потребителей РФ" московским органом по сертификации "Ростест-Москва" (регистрационный номер АЯ 46).

Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.



CZ

PL

EL

RU

EN

01.01 - 91500896- Printed in Italy - Imprimé en Italie